



Европейская экономическая комиссия**Комитет по внутреннему транспорту****Рабочая группа по внутреннему водному
транспорту****Рабочая группа по унификации технических
предписаний и правил безопасности
на внутренних водных путях****Пятьдесят седьмая сессия**

Женева, 24–26 июня 2020 года

Пункт 4 а) предварительной повестки дня

**Унификация технических предписаний и правил
безопасности на внутренних водных путях:****Европейские правила судоходства по внутренним
водным путям (пятый пересмотренный
вариант резолюции № 24)****Поправки к Полицейским правилам плавания по Рейну,
принятые Центральной комиссией судоходства по Рейну
в ходе ее осенней сессии 2019 года****Записка секретариата****Мандат**

1. Настоящий документ представлен в соответствии с программой работы подпрограммы по транспорту на 2020 год (ECE/TRANS/2020/21, глава IV, таблица, раздел А, пункт 11), принятой Комитетом по внутреннему транспорту на его восемьдесят второй сессии 25–28 февраля 2020 года (ECE/TRANS/294, пункт 136).
2. В настоящем документе секретариат излагает последние обновленные предписания Полицейских правил плавания по Рейну (ПППР), переданные Центральной комиссией судоходства по Рейну (ЦКСР), которые были приняты на ее сессии осенью 2019 года (в приложении к настоящему документу). Эти поправки могли бы послужить основой для обновления пятого пересмотренного варианта Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП).
3. Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях, возможно, пожелает предложить Группе экспертов по ЕПСВВП рассмотреть эти обновленные положения.



Приложение

Поправки к Полицейским правилам плавания по Рейну

А. Окончательные поправки к статьям 1.10, 1.10-бис, 1.11 и приложению 13 (резолюция 2019-II-16)*

1. Статью 1.10 изложить в следующей редакции:

«Статья 1.10

Свидетельства и другие судовые документы

На судне должны находиться свидетельства и другие документы, упомянутые в приложении 13 к настоящим Правилам, если этого требуют специальные положения. При необходимости они должны быть предъявлены должностным лицам компетентных органов».

2. После статьи 1.10 включить статью 1.10-бис следующего содержания:

«Статья 1.10-бис

Отступления в отношении свидетельств и других судовых документов для некоторых судов

1. В отступление от статьи 1.10 толкаемые баржи, на которых устанавливается металлическая табличка нижеприведенного образца, освобождаются от требования об обязательном хранении на борту документов, указанных в пунктах 1.1, 1.2 и 1.3 приложения 13 к настоящим Правилам:

ЕДИНЫЙ ЕВРОПЕЙСКИЙ ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ НОМЕР СУДНА: – R

ДОСМОТРОВОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

– НОМЕР:

– КОМИССИЯ ПО ОСВИДЕТЕЛЬСТВОВАНИЮ:

– ДЕЙСТВИТЕЛЬНО ДО:

Надпись, указывающая на наличие свидетельства о принадлежности к рейнскому судоходству, состоит из заглавной буквы R, следующей за единым европейским идентификационным номером судна.

Требуемые отметки должны быть выгравированы или проштампованы таким образом, чтобы их можно было легко прочитать, причем высота букв и цифр должна быть не менее 6 мм.

Металлическая табличка должна иметь ширину не менее 60 мм, а длину – не менее 120 мм; она должна прочно крепиться в хорошо видимом месте на правом борту, ближе к корме баржи.

Соответствие отметок на металлической табличке, за исключением буквы R, сведениям, содержащимся в досмотровом свидетельстве баржи, должно быть подтверждено комиссией по освидетельствованию, штамп которой проставляется на табличке.

Документы, указанные в пунктах 1.1, 1.2 и 1.3 приложения 13 к настоящим Правилам, должны храниться владельцем баржи.

* *Примечание секретариата:* на основании этой резолюции поправки были также внесены в пункт 1 статьи 2.13 Правил освидетельствования судов на Рейне (ПОСР).

Документы, указанные в пункте 5.4 приложения 13 к настоящим Правилам, не обязательно хранить на борту, если на металлической табличке указан номер официального утверждения типа двигателей.

2. Суда технического флота, указанные в пункте 1.24 статьи 1.01 ЕС-ТТСВП¹ и не имеющие рулевой рубки и жилого помещения, освобождаются от обязательства иметь на борту документы, указанные в пунктах 1.1, 1.2 и 1.3 приложения 13 к настоящим Правилам; тем не менее эти документы следует постоянно держать в наличии на участке строительных работ. Суда технического флота должны иметь на борту выданное компетентным органом свидетельство, в котором указаны сроки и границы участка производства работ, где разрешена эксплуатация судна технического флота.

3. Обязательство иметь на борту бортовой журнал по смыслу пункта 2.2 приложения 13 к настоящим Правилам не распространяется на буксирные суда и портовые толкачи, а также на толкаемые баржи без экипажей, суда органов контроля и прогулочные суда».

3. Статью 1.11 изложить в следующей редакции:

«Статья 1.11

Наличие на борту Полицейских правил плавания по Рейну и Справочника по радиотелефонии для внутренних водных путей

1. На борту всех судов, за исключением малых судов и толкаемых барж, должен находиться обновленный экземпляр настоящих Правил, включающий предписания, предусмотренные статьей 1.22-бис. Это также может быть экземпляр, с которым можно в любое время ознакомиться в электронном формате.

2. В соответствии со статьей 4.05 на любом судне, оборудованном судовой станцией, должен находиться экземпляр Справочника по радиотелефонии (радиосвязи) для внутренних водных путей (общая часть и региональная часть, Рейн/Мозель). Это также может быть экземпляр, с которым можно в любое время ознакомиться в электронном формате».

4. После приложения 12 добавить приложение 13 следующего содержания:

«Приложение 13

**ПЕРЕЧЕНЬ СВИДЕТЕЛЬСТВ И ДРУГИХ ДОКУМЕНТОВ,
КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ НАХОДИТЬСЯ НА СУДНЕ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 1.10 ПППР**

В колонке "Правовая основа" нижеприведенной таблицы содержатся ссылки на следующие правила, конвенции и административные соглашения:

- Правила для плавосостава судов на Рейне (ППР),
- Правила освидетельствования судов на Рейне (ПОСР),
- Европейский стандарт, устанавливающий технические требования для судов внутреннего плавания (ЕС-ТТСВП),
- Европейское соглашение о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ),
- Конвенция о сборе, сдаче и приеме отходов, образующихся при судоходстве на Рейне и на других внутренних водных путях (КОВВП),

¹ *Примечание секретариата:* Европейский стандарт, устанавливающий технические предписания для судов внутреннего плавания.

- Конвенция об обмере судов внутреннего плавания, подписанная 15 февраля 1966 года в Женеве (Конвенция от 15 февраля 1966 года),
- Региональное соглашение о радиотелефонной службе на внутренних водных путях.

<i>Категория</i>	<i>Перечень свидетельств и других документов, которые должны находиться на судне в соответствии со статьей 1.10 ПППР</i>	<i>Правовая основа</i>
Суда		
1.1	Досмотровое свидетельство или заменяющий его документ либо признанное эквивалентное свидетельство	ПОСР, статья 1.04
1.2	Свидетельство о принадлежности к рейнскому судоходству	Резолюция ЦКСР 2015-II-10
1.3	Мерительное свидетельство судна	Конвенция от 15 февраля 1966 года
Экипаж судна		
2.1	Рейнский патент судоводителя или другое свидетельство судоводителя, признанное равнозначным в соответствии с Правилами о персонале, задействованном в судоходстве на Рейне, для соответствующего участка, а для других членов экипажа – должным образом заполненная служебная книжка, "большой" патент или удостоверение судоводителя, признанное равнозначным в соответствии с вышеупомянутыми Правилами; в случае удостоверений судоводителя, признанных равнозначными, судоводитель должен для некоторых участков дополнительно иметь свидетельство о знании участка, требуемое в соответствии с Правилами о персонале, задействованном в судоходстве на Рейне	ППР, статья 3.02
2.2	Заполненный должным образом судовый журнал, включающий сертификат, упомянутый в приложении А4 к Правилам о персонале, задействованном в судоходстве на Рейне (ППР), или копия страницы судового журнала, содержащая информацию о времени плавания и отдыха на судне, на котором член экипажа совершил последний рейс; на борту судов, на которые выдано свидетельство Сообщества или свидетельство Союза, признанное на Рейне в соответствии с приложением О к ПОСР, может находиться – вместо судового журнала, выданного компетентным органом рейнского государства или Бельгии, – судовый журнал, выданный компетентным органом третьего государства и признанный ЦКСР. Признанные судовые журналы должны вестись, как минимум, на одном из официальных языков ЦКСР	ППР, статья 3.13
2.3	Свидетельство о выдаче судовых журналов	ППР, статья 3.13

Категория	Перечень свидетельств и других документов, которые должны находиться на судне в соответствии со статьей 1.10 ПППР	Правовая основа
2.4	Свидетельство на право управления судном с помощью радиолокационной установки, выданное или признанное равнозначным в соответствии с Правилами о персонале, задействованном в судоходстве на Рейне; этот документ не требуется иметь на борту, если в карточке патента судоводителя имеется отметка "РЛС" или если в другом свидетельстве судоводителя, признанном равнозначным в соответствии с вышеупомянутыми Правилами, имеется соответствующая отметка; если Центральная комиссия судоходства по Рейну признала равнозначными удостоверение судоводителя и свидетельство на право управления судном с помощью радиолокационной установки, выданные тем или иным государством, то свидетельство на право управления судном с помощью радиолокационной установки не требуется, если в удостоверении судоводителя имеется соответствующая отметка	ППР, статья 6.03
2.5	Удостоверение радиооператора для управления судовыми станциями	Региональное соглашение о радиотелефонной службе на внутренних водных путях, приложение 5
2.6	Свидетельства сотрудников службы безопасности на борту пассажирских судов	ППР, статья 5.01 и далее
2.7	В случае судов, несущих идентификационный знак, указанный в статье 2.06, – свидетельства судоводителя и членов экипажа, которые задействованы в процессе заправки	ППР, статья 4-бис.02
Судоходные участки		
3.1	Выданное компетентным органом свидетельство, в котором указаны сроки и границы участка производства работ, где разрешена эксплуатация судна технического флота	ЕС-ТТСВП, статья 23.01
3.2	На участке между Базелем и Мангеймом для судов длиной более 110 м – выданное признанным классификационным обществом подтверждение достаточной плавучести, дифферента и остойчивости разделенных сегментов плавучего средства с указанием степени загрузки, выше которой плавучесть обоих сегментов более не обеспечивается	ЕС-ТТСВП, статья 28.04, пункт 2 с)
Средства навигационного и информационного оборудования		
4.1	Свидетельство об установке и рабочих характеристиках навигационной радиолокационной станции	ЕС-ТТСВП, статья 7.06, пункт 1 ЕС-ТТСВП, приложение 5, раздел III, статья 9 и раздел VI
4.2	Свидетельство об установке и рабочих характеристиках указателя скорости поворота	ЕС-ТТСВП, статья 7.06, пункт 1 ЕС-ТТСВП, приложение 5, раздел III, статья 9 и раздел VI

<i>Категория</i>	<i>Перечень свидетельств и других документов, которые должны находиться на судне в соответствии со статьей 1.10 ПППР</i>	<i>Правовая основа</i>
4.3	Свидетельство об установке и рабочих характеристиках оборудования АИС для внутреннего судоходства	ЕС-ТТСВП, статья 7.06, пункт 3 ЕС-ТТСВП, приложение 5, раздел IV, статья 2, пункт 9
4.4	Свидетельство об установке и рабочих характеристиках тахографа и требуемые записи тахографа	ЕС-ТТСВП, приложение 5, раздел V, статьи 1 и 2, пункт 6
4.5	Свидетельство(а) о присвоении частоты или разрешение на судовую станцию	
Элементы оборудования		
5.1	Свидетельство о проверке рулевых систем с механическим приводом	ЕС-ТТСВП, статья 6.09, пункт 5
5.2	Свидетельство о проверке регулируемой по высоте рулевой рубки	ЕС-ТТСВП, статья 7.12, пункт 12
5.3	Свидетельство о проверке котлов и других сосудов под давлением	ЕС-ТТСВП, статья 8.01, пункт 2
5.4	Копия свидетельства об утверждении типа, инструкции изготовителя и экземпляр протокола параметров двигателей	ЕС-ТТСВП, статья 9.01, пункт 3
5.5	Документы, касающиеся электрооборудования	ЕС-ТТСВП, статья 10.01, пункт 2
5.6	Свидетельства на тросы	ЕС-ТТСВП, статья 13.02, пункт 3, подпункт а)
5.7	Ярлыки о проверке переносных огнетушителей	ЕС-ТТСВП, статья 13.03, пункт 5
5.8	Свидетельство о проверке стационарных установок пожаротушения	ЕС-ТТСВП, статья 13.04, пункт 8 ЕС-ТТСВП, статья 13.05, пункт 9
5.9	Свидетельства о проверке и инструкции по эксплуатации грузовых кранов	ЕС-ТТСВП, статья 14.12, пункты 6, 7 и 9
5.10	Свидетельство о проверке установок, работающих на сжиженном газе	ЕС-ТТСВП, статья 17.13
5.11	Свидетельство об утверждении типа и свидетельство о техническом обслуживании бортовой установки для обработки сточных вод	ЕС-ТТСВП, статья 18.01, пункты 5 и 9
5.12	В случае судов, несущих идентификационный знак, указанный в статье 2.06, – руководство по эксплуатации и подшивка с материалами по безопасности	ЕС-ТТСВП, статья 30.03, раздел 1 и приложение 8, раздел 1.4.9
Грузы и отходы		
6.1	Документы, требуемые в соответствии с разделами 8.1.2.1, 8.1.2.2 и 8.1.2.3 ВОПОГ	ВОПОГ, разделы 8.1.2.1, 8.1.2.2 и 8.1.2.3

Категория	Перечень свидетельств и других документов, которые должны находиться на судне в соответствии со статьей 1.10 ПППР	Правовая основа
6.2	В случае перевозки контейнеров – свидетельство, подтверждающее остойчивость для перевозки контейнеров, включая схему размещения груза или грузовой манифест для соответствующей загрузки и результаты расчета остойчивости для данного состояния загрузки, сопоставимой предыдущей загрузке или типовой загрузке судна	ЕС-ТТСВП, статья 27.01, пункт 2 (описание документов и печать комиссии по освидетельствованию) ЕС-ТТСВП, статья 28.03, пункт 3 (результаты расчетов для контейнерных судов) ПППР, статья 1.07, пункт 5 (результаты проверки остойчивости и схемы размещения груза)
6.3	Заполненный надлежащим образом журнал учета отработавших масел	ПППР, статья 15.05 и приложение 10 КОВВП, приложение 2 (имплементационное постановление), часть А, статья 2.03 и дополнение I
6.4	Документальное свидетельство бункеровки судна дизельным топливом, включая квитанции об оплате сборов за утилизацию в рамках системы ЭПС-КОВВП за период не менее 12 месяцев. Если последняя бункеровка дизельным топливом была произведена более 12 месяцев назад, то на судне должно находиться по крайней мере документальное свидетельство последней бункеровки	КОВВП, приложение 2 (имплементационное постановление), часть А, статья 3.04, пункт 1
6.5	Свидетельство о выгрузке	ПППР, статья 15.08, пункт 2 КОВВП, приложение 2 и часть В, образец в добавлении IV

В. Окончательные поправки для согласования терминов, связанных с понятиями «фарватер», «судоходный путь» и «водный путь» (резолюция 2019-II-17)

5. Поправки, принятые резолюцией 2019-II-17, основаны на деятельности ЦКСР по согласованию формулировок, в которых используются термины «фарватер», «судоходный путь» и «водный путь». Согласование терминов предусмотрено в пункте 3 протокола 17 и проводилось в два этапа:

а) в качестве первого шага для согласования терминов необходимо было дать определения терминов «судоходный путь» и «судоходный канал». В варианте текста на французском языке «судоходный путь» («eux navigables») определяется как часть водного пути, используемая для транзитного прохода судов в зависимости от местных условий. «Фарватер» («chenal navigable») – это часть водного пути, в которой для транзитного прохода судов по мере возможности поддерживаются определенные значения ширины и глубины;

б) после согласования терминов был выполнен систематический пересмотр формулировок ПППР, в которых используются понятия «фарватер», «судоходный путь» и «водный путь», что в определенных случаях обусловило необходимость в согласовании одного или нескольких языковых вариантов ПППР.

6. Статью 1.01 изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке)²:

а) Пункт i) изложить в следующей редакции:

«i) "Плавучее средство" означает плавучее сооружение, имеющее механические установки и предназначенное для работы на водных путях или в портах (землесосный и землечерпальный снаряд, элеватор, копр, подъемный кран и т. д.)»;

б) Пункт l) изложить в следующей редакции:

«l) "Паром" означает судно, которое обеспечивает переправу через водный путь и которое классифицируется в качестве парома компетентным органом»;

в) Пункт y) изложить в следующей редакции:

«y) "Правый берег" и "левый берег" означают стороны водного пути при движении от истока реки к ее устью».

7. Статья 1.04, пункт b) изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«b) повреждения иных судов или иных соединений плавучего материала, берегов и всякого рода сооружений и установок, находящихся на водном пути или в непосредственной близости от него».

8. Статью 1.06 изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«Статья 1.06

Использование водного пути

Без ущерба для положений статей 8.08, 9.02, пункт 10, 10.01, 10.02, 11.01 и 11.02 настоящих Правил длина, ширина, надводный габарит, осадка и скорость судов и составов должны соответствовать техническим данным водного пути и искусственных сооружений».

9. Статья 1.12, пункт 4 изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«4. Когда судно встречает препятствие, загромождающее водный путь, судоводитель должен немедленно известить об этом ближайшие компетентные органы, указав как можно точнее место, где было обнаружено препятствие».

10. Статью 1.13 изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

а) Заголовок изложить в следующей редакции:

«Статья 1.13

Предохранение сигнальных знаков водного пути»

б) Статья 1.13, пункты 1 и 2 изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«1. Запрещается пользоваться сигнальными знаками водного пути (бакены, поплавки, буи, плоты для предупреждения с сигнальными знаками водного пути) для швартовки или вывода судна, повреждать эти знаки или делать их непригодными для использования по назначению.

2. Если судно или соединение плавучего материала переместило предмет или повредило установку, являющуюся частью системы

² *Примечание секретариата:* по сравнению с вариантами ПППР на других языках, т. е. на немецком и нидерландском.

сигнализации водного пути, то судоводитель должен немедленно известить об этом ближайшие компетентные органы».

11. Статья 1.15, пункт 1 изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«1. В водный путь запрещается сбрасывать какие-либо предметы или сливать какие-либо жидкости, которые могут создать препятствие или опасность для судоходства либо для других пользователей водного пути».

12. Статья 1.16, пункт 2 изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«2. Каждый судоводитель, находящийся поблизости от судна или соединения плавучего материала, потерпевшего аварию, связанную с опасностью для людей или создающую угрозу загромождения судоходного пути, обязан – в той мере, в какой это совместимо с безопасностью его собственного судна, – немедленно оказать помощь».

13. Статью 1.18 изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

а) Заголовок изложить в следующей редакции:

«Статья 1.18

Обязательство освободить судоходный путь»

б) Пункт 1 изложить в следующей редакции:

«1. Если находящееся на мели или затонувшее судно или соединение плавучего материала или потерянный судном или соединением плавучего материала предмет полностью или частично загромождает или угрожает загромождать судоходный путь, то судоводитель должен принять все меры для освобождения судоходного пути в кратчайший срок».

14. Статья 1.21, пункт 1, вступительное предложение изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«1. Особыми перевозками считаются любые передвижения на водном пути:».

15. Статья 1.22, пункт 2 изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«2. Эти предписания могут быть обусловлены работами, которые производятся на водном пути, военными учениями, публичными демонстрациями по смыслу статьи 1.23 или состоянием водного пути; они могут, на отдельных участках, на которых требуются особые меры предосторожности и которые обозначаются буями, маяками или другими сигналами или предупреждающими устройствами, запрещать ночную навигацию или проход судов со слишком большой осадкой».

16. Статью 3.20 изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

а) Пункт 1 изложить в следующей редакции:

«1. Все суда, за исключением малых судов и судов, упомянутых в статьях 3.22 и 3.25, на стоянке должны нести ночью:

обыкновенный белый огонь, видимый со всех сторон и расположенный со стороны судоходного пути на высоте не менее 3 м от плоскости марок осадки. Этот огонь может быть заменен обыкновенным белым огнем в носовой части и обыкновенным белым огнем в кормовой части судна, видимыми со всех сторон и расположенными со стороны судоходного пути на той же высоте».

- b) Пункт 2 изложить в следующей редакции:
- «2. Малые суда на стоянке, за исключением судовых шлюпок, должны нести ночью:
- обыкновенный белый огонь, видимый со всех сторон и расположенный со стороны судоходного пути».
- c) Пункт 3, подпункт а) изложить в следующей редакции:
- «3. Огонь, предписанный в пунктах 1 и 2 выше, не является обязательным,
- а) если судно является частью группы судов, которые не могут быть разъединены до конца ночи и если суда группы несут со стороны судоходного пути огонь, предписанный пунктом 1 выше;».

17. Статья 3.23, первое предложение изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«Без ущерба для специальных предписаний, которые могут быть введены на основании статьи 1.21, соединения плавучего материала и плавучее оборудование на стоянке должны нести ночью:

обыкновенные белые огни, видимые со всех сторон, количество которых является достаточным для указания их контура со стороны судоходного пути».

18. Статья 3.24, первое вступительное предложение изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«Суда, занятые рыбной ловлей, в том числе малые суда, с сетями или жердями, установленными на судоходном пути или вблизи него, на стоянке должны нести ночью:».

19. Статья 3.25, пункт 1, вступительное предложение изложить в следующей редакции:

«1. Плавучие средства, выполняющие работы, и находящиеся на стоянке суда, выполняющие работы или операции по промеру глубин на судоходном пути, должны нести:».

20. Статью 3.28 изложить в следующей редакции:

«Статья 3.28

*Дополнительная ходовая сигнализация судов, выполняющих работы на судоходном пути
(приложение 3, рис. 57)*

Суда, выполняющие работы или промеры на судоходном пути, могут с разрешения компетентных органов нести днем и ночью в дополнение к сигналам, предписанным другими положениями настоящих правил,

обычный желтый проблесковый огонь, видимый со всех сторон, или ясный желтый проблесковый огонь, видимый со всех сторон».

21. Глава 5, заголовок изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

**«ГЛАВА 5
СИГНАЛИЗАЦИЯ И СУДОХОДНАЯ ОБСТАНОВКА
ВОДНОГО ПУТИ»**

22. Статья 5.01, пункт 2 изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«2. Без ущерба для других положений настоящих Правил, судоводители должны соблюдать предписания и учитывать рекомендации или указания,

доводимые до их сведения сигнальными знаками, предусмотренными в пункте 1 выше и установленными на водном пути или на его берегах».

23. Статья 5.02, заголовок изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«Статья 5.02

Судоходная обстановка водного пути»

(...)

24. Статья 6.03, пункт 1 изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«1. Встречное плавание или обгон разрешается только в тех случаях, когда ширина судоходного пути достаточна для одновременного прохода, с учетом всех местных условий и движения других судов».

25. Статью 6.07 изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«Статья 6.07

Узкие проходы на судоходном пути

1. Во избежание по мере возможности встречи на участках или местах, где судоходный путь не является достаточно широким для расхождения (узкие проходы на судоходном пути), применяются следующие правила:

а) все суда должны проходить через узкие проходы на судоходном пути как можно быстрее, при том понимании, однако, что обгон запрещен;

б) в тех случаях, когда видимость ограничена, суда, прежде чем войти в узкий проход на судоходном пути, должны подать один продолжительный звуковой сигнал; в случае необходимости, в частности когда узкий проход является длинным, они должны, проходя через него, повторить этот сигнал;

с) если идущие вверх суда или составы видят, что идущее вниз судно входит в узкий проход на судоходном пути, они должны остановиться ниже этого прохода и ждать, пока идущее вниз судно его не пройдет;

д) если идущий вверх состав уже вошел в узкий проход на судоходном пути, идущие вниз суда или составы должны, насколько это возможно, остановиться выше этого прохода и ждать, пока идущий вверх состав его не пройдет; то же обязательство действует для идущих вниз одиночных судов по отношению к одиночному судну, идущему вверх.

2. Если встреча в узком проходе на судоходном пути становится неизбежной, суда должны принять все возможные меры, чтобы она произошла в месте и условиях, представляющих минимальную опасность».

26. Статью 6.16 изложить в следующей редакции:

а) Заголовок изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«Статья 6.16

Вход и выход из портов и притоков»

б) Пункт 1 изложить в следующей редакции (касается только вариантов текста на французском и нидерландском языках):

«1. Суда могут выходить из портов и притоков, выходить на основной водный путь, пересекать его или входить в порт или приток лишь после того, как они удостоверились в том, что эти маневры могут производиться безопасно и что другие суда не будут вынуждены внезапно изменить свой курс или скорость. Если судно, идущее вниз по течению, должно пройти вверх по

течению для того, чтобы войти в порт или приток, оно должно предоставить приоритет любому идущему вверх по течению судну, которое также хочет войти в этот порт или приток.

В некоторых случаях водные пути, рассматриваемые как притоки, могут обозначаться щитом E.9 или E.10 (приложение 7)».

с) Пункты 3 и 4 изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«3. Если вблизи выхода из порта или притока установлен один из щитов В.9а или В.9б (приложение 7), то выходящие из порта или притока суда должны входить на основной водный путь или пересекать его только в том случае, если этот маневр не заставляет идущие по основному пути суда изменить свой курс или скорость.

4. Красный огонь, сигнал А.1 (приложение 7), дополненный белой стрелкой (приложение 7, раздел II, пункт 2, подпункт с)), означает, что вход в порт или приток водного пути, расположенный в направлении, указанном острием стрелки, запрещен».

27. Статья 6.20, пункт 1, подпункт е) изложить в следующей редакции (касается только вариантов текста на французском и немецком языках):

«е) на участках водного пути, обозначенных сигнальным знаком А.9 (приложение 7)».

28. Статью 6.23 изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

а) Пункт 1 изложить в следующей редакции:

«1. Паромы могут пересекать водный путь лишь после того, как они удостоверились в том, что движение других судов дает возможность это сделать без риска и что другие суда не будут вынуждены внезапно изменить свой курс или скорость».

б) Пункт 2, подпункты а)–с) изложить в следующей редакции:

«а) когда он не работает, он должен стоять на том месте, которое ему отведено компетентными органами. Если же ему не было отведено никакого места для стоянки, то он должен стоять таким образом, чтобы судоходный путь оставался свободным;

б) если продольный трос парома может загораживать судоходный путь, то паром должен стоять со стороны судоходного пути, противоположной точке закрепления троса, только если без этого невозможно осуществлять операции по погрузке и разгрузке. Во время этих операций приближающиеся суда могут потребовать освобождения судоходного пути подачей в надлежащий момент одного продолжительного звукового сигнала;

с) паром не должен оставаться на судоходном пути дольше, чем это необходимо для его работы».

29. Статья 6.24, пункт 1 изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«1. Под пролетом моста и при прохождении плотины, если судоходный путь имеет недостаточную ширину для одновременного прохода, то применяются положения статьи 6.07».

30. Статья 6.30, пункт 3 изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«3. При остановке в условиях ограниченной видимости суда должны по мере возможности освободить фарватер».

31. Статья 6.31, пункт 1 изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«1. В условиях плохой видимости аппаратура радиотелефонной связи судов, стоящих на фарватере или рядом с ним, должна во время стоянки работать в режиме приема сообщений. Как только суда получают по радиотелефонной связи сообщение о приближении других судов или как только они услышат один из предписанных в пункте 2 d) статьи 6.32 или в пункте b) статьи 6.33 звуковых сигналов приближающегося судна и в течение всего времени, пока будет слышен этот сигнал, они должны сообщить по радиотелефонной связи свое местоположение».

32. Статья 6.33, пункт d), второй подпункт изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

« – если оно направляется от одного берега к другому, по мере возможности и как можно быстрее освободить фарватер».

33. Статью 7.01 изложить в следующей редакции:

a) Пункт 2 изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«2. В случаях, когда в силу особенностей судоходного пути судоходство должно осуществляться менее чем в 40 м от берега, стоянка вдоль берега разрешена лишь для одного ряда судов».

b) Пункт 3 изложить в следующей редакции (касается только вариантов текста на французском и нидерландском языках):

«3. Независимо от особых условий, предписанных компетентными органами, плавучее оборудование должно размещаться таким образом, чтобы фарватер оставался свободным для судоходства».

34. Статья 7.02, пункт 1 изменить следующим образом (касается только варианта текста на французском языке):

a) Подпункт a) изложить в следующей редакции:

«a) на участках водного пути, на которых стоянка в общем случае запрещена».

b) Пункт c) изложить в следующей редакции:

«c) на участках, обозначенных щитом А.5 (приложение 7): запрет распространяется лишь на ту сторону водного пути, на которой помещен этот щит».

c) Подпункты e) и f) изложить в следующей редакции:

«e) на узких проходах судоходного пути по смыслу статьи 6.07 и на подходах к ним, а также на тех участках, которые в результате стоянки стали бы узкими проходами, а также на подступах к этим участкам;

f) на входах в притоки и выходах из них».

35. Статья 7.03, пункты 1–3 изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«1. Суда и соединения плавучего материала, а также плавучие установки не могут становиться на якорь или использовать анкерные сваи:

a) на участках водного пути, на которых стоянка на якоре в общем случае запрещена;

b) на участках, обозначенных щитом А.6 (приложение 7): запрет распространяется лишь на ту сторону водного пути, на которой помещен этот щит.

2. На участках, на которых стоянка на якорь и использование анкерных свай запрещены на основании приведенных выше положений пункта 1 а), суда и соединения плавучего материала, а также плавучее оборудование могут становиться на якорь лишь на участках, обозначенных щитом Е.6 (приложение 7), и только на той стороне водного пути, на которой помещен этот щит.
3. На участках, на которых стоянка на якорь и использование анкерных свай запрещены на основании приведенных выше положений пункта 1 а), суда и соединения плавучего материала, а также плавучее оборудование могут использовать анкерные сваи лишь на участках, обозначенных щитом Е.6.1 (приложение 7), и только на той стороне водного пути, на которой помещен этот щит».
36. Статья 7.04, пункты 1 и 2 изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):
- «1. Суда и соединения плавучего материала, а также плавучее оборудование не могут пришвартовываться к берегу:
- а) на участках водного пути, на которых швартовка в общем случае запрещена;
- б) на участках, обозначенных щитом А.7 (приложение 7): запрет распространяется лишь на ту сторону водного пути, на которой помещен этот щит.
2. На участках, на которых швартовка к берегу запрещена на основании приведенных выше положений пункта 1 а), суда и соединения плавучего материала, а также плавучее оборудование могут пришвартовываться лишь на участках, обозначенных щитом Е.7 или Е.7.1 (приложение 7), и только на той стороне водного пути, на которой помещен этот щит».
37. Статью 7.05 изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):
- а) Пункт 1 изложить в следующей редакции:
- «1. В зонах стоянки, в которых установлен щит Е.5 (приложение 7), суда и соединения плавучего материала могут становиться на стоянку лишь на той стороне пути, на которой помещен этот щит».
- б) Пункт 4 изложить в следующей редакции:
- «4. В зонах стоянки, в которых установлен щит Е.5.3 (приложение 7), количество судов и соединений плавучего материала, ставших на стоянку борт к борту на той стороне водного пути, на которой помещен этот щит, не должно превышать числа, указанного на нем римскими цифрами».
38. Статья 7.06, пункт 2 изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):
- «2. В зонах стоянки при отсутствии прочих предписаний суда должны становиться борт к борту, начиная от берега, на той стороне водного пути, на которой помещен щит».
39. Статья 9.04, пункт 3 изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):
- «3. Идущие вверх суда либо составы могут потребовать, чтобы расхождение произошло правыми бортами в отступление от общего правила статьи 6.04, если они хотят проследовать к притоку, порту, месту погрузки или разгрузки, пристани или зоне стоянки, расположенным по правому берегу, или покинуть место погрузки или разгрузки, причал или место стоянки, расположенные по правому берегу, либо выйти из притока или порта, расположенных по правому берегу водного пути. Однако они могут требовать этого, лишь убедившись в том, что их требование может быть удовлетворено без риска».

40. Статья 9.12, пункт 2 изложить в следующей редакции (касается только вариантов текста на французском и нидерландском языках):

«2. В порядке отступления от пункта 1 выше стоянка на вышеупомянутых водных путях, соседних участках и в портах разрешена в местах, предназначенных для этой цели».

41. Статья 9.13, пункт 2 изложить в следующей редакции (касается только вариантов текста на французском и нидерландском языках):

«2. В порядке отступления от пункта 1 выше стоянка на вышеупомянутых водных путях, соседних участках и в портах разрешена в местах, предназначенных для этой цели».

42. Статья 14.05, пункты 3–5 изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«3. Судам, предназначенным для плавания способом толкания, которые не обязаны нести сигнализацию, предусмотренную в статье 3.14, отводится следующее место стоянки:

стоянка вдоль портового мола на судоходном пути Кемптен от км 526,20 до км 526,60.

4. Судам, – кроме судов, предназначенных для плавания способом толкания, – которые обязаны нести сигнализацию, предусмотренную в пункте 1 статьи 3.14, отводится следующее место стоянки:

стоянка вдоль портового мола на судоходном пути Кемптен от км 526,90 до км 527,30.

5. Судам, предназначенным для плавания способом толкания, которые обязаны нести сигнализацию, предусмотренную в пункте 1 статьи 3.14, отводится следующее место стоянки:

стоянка вдоль портового мола на судоходном пути Кемптен от км 526,70 до км 526,90».

43. Приложение 3 изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

Указание, касающееся рис. 57, изложить в следующей редакции:

«Статья 3.28 Суда, выполняющие работы на водном пути».

44. Приложение 6, часть E, заголовок изложить в следующей редакции (касается только вариантов текста на французском и нидерландском языках):

«E. Сигналы входа в порты и притоки и выхода из них».

45. Приложение 7, раздел 1 изменить следующим образом:

а) Указание, касающееся щита A.5, изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«A.5 Запрещение стоянки на той стороне водного пути, на которой расположен щит (см. статью 7.02, глава 1, пункт с)».

б) Указание, касающееся щита A.6, изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«A.6 Запрещение стоять на якоре и волочить якоря, тросы или цепи на стороне водного пути, на которой расположен щит (см. статью 6.18, глава 2, и 7.03, глава 1, пункт b)».

с) Указание, касающееся щита A.7, изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«A.7 Запрещение швартоваться у берега на той стороне водного пути, где расположен щит (см. статью 7.04, глава 1, пункт b)».

d) Указание, касающееся щита В.2, изложить в следующей редакции (касается только вариантов текста на французском и нидерландском языках):

«В.2

a) Предписание направляться к стороне фарватера, находящейся с левого борта (см. статью 6.12).

b) Предписание направляться к стороне фарватера, находящейся с правого борта (см. статью 6.12)».

e) Указание, касающееся щита В.3, изложить в следующей редакции (касается только вариантов текста на французском и нидерландском языках):

«В.3

a) Предписание придерживаться стороны фарватера, находящейся с левого борта (см. статью 6.12).

b) Предписание придерживаться стороны фарватера, находящейся с правого борта (см. статью 6.12)».

f) Указание, касающееся щита В.4, изложить в следующей редакции (касается только вариантов текста на французском и нидерландском языках):

«В.4

a) Предписание перейти на сторону фарватера, находящуюся с левого борта (см. статью 6.12).

b) Предписание перейти на сторону фарватера, находящуюся с правого борта (см. статью 6.12)».

g) Указание, касающееся щита В.9, пункт а), изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«а) Предписание выходить на основной водный путь или пересекать его только в том случае, если этот маневр не заставляет идущие по этому водному пути суда изменять свой курс или скорость (см. статью 6.16, глава 3)».

h) Указание, касающееся щита С.3, изложить в следующей редакции (касается только вариантов текста на французском и нидерландском языках):

«С.3 Ширина прохода или фарватера ограничена».

i) Указание, касающееся щита С.5, изложить в следующей редакции:

«С.5 Фарватер удален от правого (левого) берега; цифра, нанесенная на щите, указывает измеренное от щита расстояние в метрах, на котором следует держаться судам».

j) Указание, касающееся щита Е.5, изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«Е.5 Разрешение стоянки на той стороне водного пути, на которой расположен щит (см. статью 7.05, глава 1)».

к) Указание, касающееся щита Е.5.3, изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«Е.5.3 Максимальное число судов, стоянка которых разрешена борт к борту на стороне водного пути, на которой расположен щит (см. статью 7.05, глава 4)».

l) Указание, касающееся щита Е.5.4, изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«Е.5.4 Зона стоянки, отведенная для судов, которые предназначены для плавания способом толкания и для которых не требуется сигнализация,

предписанная в статье 3.14, на стороне водного пути, на которой расположен щит (см. статью 7.06, глава 1)».

m) Указание, касающееся щита E.5.5, изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«E.5.5 Зона стоянки, отведенная для судов, которые предназначены для плавания способом толкания и для которых требуется сигнализация, предписанная в пункте 1 статьи 3.14, на стороне водного пути, на которой расположен щит (см. статью 7.06, глава 1)».

n) Указание, касающееся щита E.5.6, изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«E.5.6 Зона стоянки, отведенная для судов, которые предназначены для плавания способом толкания и для которых требуется сигнализация, предписанная в пункте 2 статьи 3.14, на стороне водного пути, на которой расположен щит (см. статью 7.06, глава 1)».

o) Указание, касающееся щита E.5.7, изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«E.5.7 Зона стоянки, отведенная для судов, которые предназначены для плавания способом толкания и для которых требуется сигнализация, предписанная в пункте 3 статьи 3.14, на стороне водного пути, на которой расположен щит (см. статью 7.06, глава 1)».

p) Указание, касающееся щита E.5.8, изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«E.5.8 Зона стоянки, отведенная для судов, – кроме судов, предназначенных для плавания способом толкания, которые не обязаны нести сигнализацию, предусмотренную в статье 3.14, – на стороне водного пути, на которой расположен щит (см. статью 7.06, глава 1)».

q) Указание, касающееся щита E.5.9, изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«E.5.9 Зона стоянки, отведенная для судов – кроме судов, предназначенных для плавания способом толкания, которые обязаны нести сигнализацию, предусмотренную в пункте 1 статьи 3.14, – на стороне водного пути, на которой расположен щит (см. статью 7.06, глава 1)».

r) Указание, касающееся щита E.5.10, изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«E.5.10 Зона стоянки, отведенная для судов – кроме судов, предназначенных для плавания способом толкания, которые обязаны нести сигнализацию, предусмотренную в пункте 2 статьи 3.14, – на стороне водного пути, на которой расположен щит (см. статью 7.06, глава 1)».

s) Указание, касающееся щита E.5.11, изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«E.5.11 Зона стоянки, отведенная для судов – кроме судов, предназначенных для плавания способом толкания, которые обязаны нести сигнализацию, предусмотренную в пункте 3 статьи 3.14, – на стороне водного пути, на которой расположен щит (см. статью 7.06, глава 1)».

t) Указание, касающееся щита E.5.12, изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«E.5.12 Зона стоянки, отведенная для всех судов, которые не обязаны нести сигнализацию, предписанную в статье 3.14, на стороне водного пути, на которой расположен щит (см. статью 7.06, глава 1)».

u) Указание, касающееся щита E.5.13, изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«E.5.13 Зона стоянки, отведенная для всех судов, которые обязаны нести сигнализацию, предписанную в пункте 1 статьи 3.14, на стороне водного пути, на которой расположен щит (см. статью 7.06, глава 1)».

v) Указание, касающееся щита E.5.14, изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«E.5.14 Зона стоянки, отведенная для всех судов, которые обязаны нести сигнализацию, предписанную в пункте 2 статьи 3.14, на стороне водного пути, на которой расположен щит (см. статью 7.06, глава 1)».

w) Указание, касающееся щита E.5.15, изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«E.5.15 Зона стоянки, отведенная для всех судов, которые обязаны нести сигнализацию, предписанную в пункте 3 статьи 3.14, на стороне водного пути, на которой расположен щит (см. статью 7.06, глава 1)».

x) Указание, касающееся щита E.6, изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«E.6 Разрешение стоянки на якоре на той стороне водного пути, на которой расположен щит (см. статью 7.03, глава 2)».

y) Указание, касающееся щита E.6.1, изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«E.6.1 Разрешение использовать анкерные сваи на той стороне водного пути, на которой расположен щит (см. статью 7.03, глава 3)».

z) Указание, касающееся щита E.7, изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«E.7 Разрешение швартоваться у берега на той стороне водного пути, где расположен щит (см. статью 7.04, глава 2)».

aa) Указание, касающееся щита E.9, пункт а), изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«а) Встречный водный путь рассматривается как приток водного пути, по которому идет судно (см. статью 6.16, глава 1)».

ab) Указание, касающееся щита E.10, пункт а), изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«а) Водный путь, по которому идет судно, рассматривается как приток встречного водного пути (см. статью 6.16, глава 1)».

46. Приложение 7, раздел II изложить в следующей редакции (касается только вариантов текста на французском и нидерландском языках):

Указание, касающееся пункта 2 с), изложить в следующей редакции:

«с) Запрет на вход в порт или приток, расположенные в указанном направлении: красный огонь A.1 и светящаяся стрелка (см. статью 6.16, глава 4)».

47. Приложение 8 изменить следующим образом:

a) Заголовок изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«СУДОХОДНАЯ ОБСТАНОВКА ВОДНОГО ПУТИ»

b) Раздел I, пункт 1, первое предложение изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«На Рейне водный путь, фарватер, а также опасные места и навигационные препятствия не всегда обозначены».

c) Раздел I, пункт 2, первое определение изложить в следующей редакции:

«Фарватер: часть водного пути, в которой для транзитного прохода судов по мере возможности поддерживаются определенные значения ширины и глубины».

d) В раздел I, пункт 2, после определения фарватера включить следующее определение:

«Судоходный путь: часть водного пути, используемая для транзитного прохода судов в зависимости от местных условий».

e) Раздел I, пункт 2, определение «правая сторона/левая сторона» изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«Правая сторона/левая сторона: "правая сторона", "левая сторона" водного пути или фарватера определяются по отношению к наблюдателю, стоящему лицом вниз по течению».

f) Раздел II, заголовок изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«II. СУДОХОДНАЯ ОБСТАНОВКА ФАРВАТЕРА»

g) Раздел III, заголовок изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«III. СУДОХОДНАЯ ОБСТАНОВКА ВОДНОГО ПУТИ И ПРЕПЯТСТВИЙ НА ВОДНОМ ПУТИ»

h) Раздел III, пункт 4, первое предложение изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«В местах приближения к ответвлениям, устьям и входам в порты берега с обеих сторон водного пути могут обозначаться до разделяющего мола сигнальными знаками, предусмотренными в пунктах 1 и 2, рис. 5 и 6. Суда, входящие в порт, рассматриваются в качестве идущих вверх по течению».

i) Раздел III, пункт C, заголовок изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«C. Пример использования знаков судоходной обстановки в соответствии с рис. 5–9 для водного пути с ответвлением, устьем и входом в порт»

j) Раздел IV, заголовок изложить в следующей редакции (касается только варианта текста на французском языке):

«IV. ДРУГАЯ СИГНАЛИЗАЦИЯ ОПАСНЫХ МЕСТ И ПРЕПЯТСТВИЙ НА ВОДНОМ ПУТИ».

С. Окончательная поправка к статье 1.11 (резолюция 2019-II-18)

48. Статью 1.11 изложить в следующей редакции:

«Статья 1.11

Наличие на судне экземпляра Полицейских правил плавания по Рейну

На борту всех судов, за исключением малых судов и толкаемых барж, должен находиться обновленный экземпляр настоящих правил, включающий предписания, предусмотренные статьей 1.22-бис. Это также может быть экземпляр, с которым можно в любое время ознакомиться в электронном формате».
